



MEDIA ATTENTION ON THE UMA DURING THE GOP CONVENTION

МЕДІЙНА УВАГА ДО УМА ПІД ЧАС КОНВЕНЦІЇ ПАРТІЇ РЕСПУБЛІКАНЦІВ

The world's attention was focused on Cleveland this past July when the Republican National Committee staged its presidential nominating convention here and nominated Donald Trump and Mike Pence. In connection with this historic event, the UMA mounted an exhibit, "Politics and Ukrainian-Americans." The exhibit showed how Ukrainian immigrants worked to become Americans who fully participated in the political process while maintaining their heritage. There were photographs and newspapers (some almost 100 years old). Also, different campaign materials: posters, buttons and banners.

The exhibit was very well-received by convention delegates and the world press. The New York Times had a lengthy article by Sheryl Stolberg about Ukrainian-Americans in the 2016 election, which also featured a historical perspective and a photograph from the UMA exhibit. (The NYT had previously written about our exhibit on the bicentennial of Taras Shevchenko's birth). The article was immediately translated and put on a Russian language website. Local newspapers like the Cleveland Plain Dealer and the Cleveland Scene also reported on the UMA exhibit as did the Tremont-West Development Corporation on its website. Ukrainian media also picked up on the exhibit with an article in the Ukrainian Weekly and two video features by Yuliya Yarmolenko from the Ukrainian Section at the Voice of America, which beamed

Минулого липня, Клівленд став центром світової уваги під час проведення у місті Республіканської національної конвенції, на якій партійний комітет висунув Дональда Трампа та Майка Пенса кандидатами у президенти та відповідно у віце-президенти США. В зв'язку з цією історичною подією, УМА влаштував показ експонатів «Українські Американці в Політиці», котрий продемонстрував як українські іммігранти ставали американцями, приймаючи активну участь в політичних процесах Америки, разом з тим зберігаючи свої традиції. Експонати налічували чисельні фотографії та газети, деяким з яких близько 100-а років, а також різні матеріали виборчих кампаній – плакати, значки та банери.

Виставка зацікавила багатьох делегатів конвенції та світові медіа. Видання Нью Йорк Таймс надрукувало статтю Шерил Столберг про участь українських американців в президентських виборах 2016 року, котра містила історичний аналіз та фотографії з виставки нашого музею. (Нью Йорк Таймс вже до цього друкувало статтю про УМА до 200 – річчя від дня народження Тараса Шевченка). Стаття Шерил Столберг була одразу розміщена російською на російсько-мовному вебсайті. Виставка була освітлена в місцевих виданнях, таких як - Клівленд Плейн Ділер, Клівленд Сін та вебсайті Трімонт – Вест Дивелопмент Корпорейшн. Також, її не обійшли увагою українські медіа - Юкрейніан Віклі та українська

CONTINUED ON BACK PAGE



Visitors of the "Politics and Ukrainian-Americans" exhibit at UMA
Відвідувачі виставки «Українські Американці в Політиці»

2016 INTERN PROJECT

ІНТЕРНИ УМА 2016 РОКУ

Nicholas Suprenenko was dedicated to furthering Ukrainian culture and scholarship and recognized that its future depended on young people. That is why as his legacy he established a summer intern program at the UMA. The following students worked as interns at the UMA this past summer:

- Solomiya Zborovska, a recent graduate of the Ohio State University who recently got a job with a Columbus firm as a microbiologist
- Olesia Fedynsky, University of Notre Dame
- Paul Fedynsky, St. Mary's College
- Lydia Lisowsky, Brecksville-Broadview Hts. High School
- Lesya Zappernick, North Royalton High School

Микола Супрененко був відданий українській культурі і науці і вважав, що їх майбутнє залежить від молодих. Тому, у своїй спадщині він заснував літню програму інтернів при УМА.

Студенти, що працювали в УМА минулого літа:

- Соломія Зборовська, яка закінчила студії в Державному Університеті Огайо і нещодавно розпочала роботу мікробіолога в Коламбусі
- Олеся Фединська, Університет Нотр Дем
- Павло Фединський, Колледж Св. Марії в Мериленді
- Ліда Лісовська, середня школа Брексвіл-Бродв'ю Гайтс
- Леся Заперник, середня школа Норт Ройалтон

CULTURAL GARDENS EXHIBIT ВИСТАВКА «КУЛЬТУРНІ ГОРОДИ»

The Cultural Gardens in Rockefeller Park, located on Martin Luther King and East Boulevards in University Circle near Cleveland, celebrated their centennial in 2016. Starting with Shakespeare Garden, the network consists of 29 individual gardens with several others in the planning stage. The UMA exhibit focused on the Ukrainian Garden, which was opened in 1940, although planning was started nearly half a decade earlier. The exhibit outlines the role of the United Ukrainian Organizations of Greater Cleveland (now also Ohio) in establishing the Garden as well as of the Ukrainian Women's League of North America, which added a monumental statue of Lesya Ukrainka and is active in maintaining the garden. The UMA played a critical role in restoring the Ukrainian Garden following widespread vandalism in the urban unrest of the 1970's when many bronze busts and statues were looted. Fortunately, the original plaster busts sculptor Alexander Archipenko crafted of Taras Shevchenko and Ivan Franko have been preserved at the UMA along with photographs of the Volodymyr the Great statue. Working with these, sculptor Yevhen Prokopov was able to make fiberglass-epoxy copies, which maintain the look of the original bronze but without the metal value, which enticed vandals. Today, the Cultural Gardens are again a unique asset for Cleveland and a must-visit site for visitors. The exhibit at the UMA was up throughout November.

«Культурні Городи» в Рокфелерському Парку на перетині бульварів Мартіна Лютера Кінга та Іст в Юніверсіті Серкл, що поблизу Клівленда, відсвяткували в 2016 році свою соту річницю. Почавши з городу Шекспіра, мережа зросла до 29-х городів, не включаючи ті, що ще в проектах на майбутнє. Виставка УМА була присвячена українському городу, відкритому в 1940 році, планування якого почалося за десять років до відкриття, та участі в цьому проекті Українських Злучених Організацій Клівленда (тепер Огайо) та Союз Українок Північної Америки, котрі встановили пам'ятник Лесі Українці та до цих пір приймають активну участь в догляді за городом. УМА, в свою чергу, зіграв велику роль у відновленні українського городу після широких хвиль вандалізму в 1970-х роках, коли були розбиті багато бронзових скульптур та бюстів. На щастя, оригінали бюстів Тараса Шевченка та Івана Франка скульптора Олександра Архипенка збереглися в УМА разом з фотографіями статуї Володимира Великого. Це допомогло реставраторам на чолі з Євгеном Прокоповом зробити епоксидні копії з скло-волокна, що зберегли зовнішній вигляд оригінальних бронзових пам'ятників, але вільних від металу, котрий привабив вандалів. Сьогодні, «Культурні Городи» є великим надбанням Клівленда та одним з найбільш відвідуваних місць гостями міста.

CYM IN CLEVELAND СУМ КЛІВЛЕНДА

The Ukrainian American Youth Association, better known by its Ukrainian acronym “CYM,” was founded in the post-World War II Displaced Persons (DP) Camps in Germany dedicated to engaging youth in productive social, cultural, athletic, ethical activities within the framework of their overall slogan, “God and Ukraine.” “CYM” organizations are now active in nearly a dozen countries including the U.S. and Ukraine. The organization has a summer camp ground in Wellington, Ohio an hour west of Cleveland. To celebrate the 50th anniversary of the opening of

the camp where thousands of young people have spent their summers over the past half-century, the UMA is sponsoring an exhibit in cooperation with the local “CYM” organization with photographs, banners, badges and posters. The exhibit will be up through the New Year.

Спілка Української Молоді Америки більш відома як СУМА, була заснована після Другої світової війни у таборах переміщених осіб в Німеччині для залучення молоді до соціальної, культурної, атлетичної, та етичної діяльності в

межах гасла спілки «Бог та Україна». Сьогодні, СУМ є активною в понад 10 країнах включаючи США та Україну. Організація має літній табір, розташований у Веллінгтоні, Огайо, що на захід від Клівленда. На честь 50-ї річниці відкриття табору, де тисячі людей провели свої літні канікули протягом останніх півстоліття, УМА проведе виставку фотографій, баннерів, та плакатів, за підтримки СУМА. Вона триватиме до Нового року.

ORAL-VIDEO HISTORY PROGRAM ON DP CAMPS УСНИЙ КІНО - ПРОЕКТ ПРО ТАБОРИ ПЕРЕСЕЛЕНЦІВ

Matej Silecky and Evan Chan are recent college graduates and budding cinematographers. Matej won a grant from the Ella Cabot Lyman Trust to produce a documentary film about Ukrainians in the post-World War II Displaced Persons (DP) Camps in Germany and Austria. He approached the UMA to request our assistance in identifying people in the Greater Cleveland-Ohio area who were in the camps and would be able to recount their memories of that experience. Furthermore, he asked whether the UMA might serve as a repository for the film footage and final product. We were happy to agree and Matej along with his colleague Evan came to Cleveland and made several visits to homes to record oral histories as well as interviews at the UMA. This project is still ongoing.

Матей Сілецький та Еван Чан є недавніми випускниками та друзями – кінематографістами. Матей отримав грант від Елла Кабот Лайман Траст на фінансування документального фільму про українців в таборах переселенців в Німеччині та Австрії після Другої світової війни. Він звернувся в УМА за допомогою, щоб ідентифікувати людей з Клівленда та області, котрі були в тих таборах та погодилися б поділитися своїми спогадами про ті часи та свій досвід. Більше того, він запитав, чи погодився б УМА стати місцем зберігання кіно-матеріалів та самого фільму - ми з радістю погодилися. Матей та Еван приїжджали до Клівленда декілька разів, щоб записати розповіді та провести інтерв'ю в приміщенні УМА. Цей проект досі триває.

UMA WELCOMES GUESTS FROM ABROAD УМА ВИТАЄ ГОСТЕЙ З-ЗА КОРДОНУ

In our last newsletter, we reported on guests from Ukraine (and elsewhere) who came to the United States and the UMA in Cleveland under the auspices of U.S. government exchange programs. We're pleased to report that these guests just keep on coming. In the past several months, the following delegations visited the UMA:

- In October, six professors from Ukrainian agricultural universities participating in the U.S. Department of Agriculture Foreign Service Faculty Exchange Program at the Ohio State University College of Food, Agricultural and Environmental Sciences
- Global Cleveland is an organization dedicated to using our community's many international assets to attract immigrants to our area, welcome them and connect with potential economic partners here and abroad. In recognition of the major role the UMA has been playing in that regard, the Global Cleveland Board of Trustees held

its quarterly meeting in September at the UMA

- German Marshall Fund—following World War II, the United States set up the Marshall Plan to help the devastated countries of Western Europe restore their economies and establish democratic governments. The Marshall Plan was an enormous success and one of America's most significant foreign policy achievements. In gratitude, Germany established its own "Marshall Fund" to strengthen trans-Atlantic ties on regional, national and

CONTINUED ON PAGE 7

В нашому останньому листі, ми писали про гостей з України та інших місць, що приїжджали до Сполучених Штатів та УМА в межах програм обміну уряду США. Нам дуже приємно знову доповідати, що ми продовжуємо приймати таких гостей. За останні декілька місяців, ми прийняли:

- У жовтні, шість професорів з українських аграрних університетів, що приймали участь в програмі іноземного сільськогосподарського академічного обміну факультету сільського господарства та навколишнього середовища Державного Університету Огайо
- Організація «Глобал Клівленд», використовуючи міжнародні ресурси нашої місцевої громади, допомагає іммігрантам нашого регіону та з'єднує їх з потенційними економічними партнерами як тут, так і за кордоном. В знак вдячності за внесок УМА в цю діяльність, Рада Піклувальників «Глобал Клівленд» провела свої кварталні збори у вересні в УМА
- Німецький Фонд Маршала – після закінчення Другої світової війни, Сполучені Штати затвердили План Маршала, щоб допомогти

CONTINUED ON PAGE 7



Meeting with professors from Ukrainian agricultural universities and US Congresswoman Marcy Kaptur. On the picture: bottom row from the left to the right: Oxana Golovnyia – Vysotska, Valeriy Danylenko, Maria Mykhailova, Natalia Pryshlyak, Marcy Kaptur, Svitlana Lukash, Allan Lines; upper row – Petro Fedynsky, Petro Pyvovar, Andrew Fedynsky
Зустріч з професорами українських аграрних університетів та Членом Конгресу США Марсі Каптур. На фото: нижній ряд зліва направо – Оксана Головня – Висоцька, Валерій Даниленко, Марія Михайлова, Наталія Пришляк, Марсі Каптур, Світлана Лукаш, Аллан Лаенс; верхній ряд зліва направо – Петро Фединський, Петро Пивовар, Андрій Фединський.

VASYL ROMANCHUK PRESENTS HIS BOOK ON UKRAINIAN CLEVELAND

ВАСИЛЬ РОМАНЧУК ПРЕЗЕНТУЄ СВОЮ КНИГУ ПРО УКРАЇНСЬКИЙ КЛІВЛЕНД

Vasyl Romanchuk is an award-winning member of the Ukrainian Association of Journalists. A native of Lviv in Ukraine, he has become a familiar figure in Cleveland's Ukrainian community attending many events and documenting them with his prolific output of articles. We were gratified to host a presentation of his latest book—"Ukrainian Cleveland." Several speakers paid tribute to Mr. Romanchuk's creative output and civic activism. UMA Resident Scholar, Andrew Fedynsky, indicated that this book, as well as previous publications, will be read a hundred years from now to offer scholars and others a vivid picture of the Ukrainian community in Cleveland, which is actually a reflection of similar communities throughout the Diaspora. Local journalist and activist Petro Tvardovsky provided a thorough analysis of Mr. Romanchuk's work before introducing other speakers and, of course, the author himself. A reception followed where Mr. Romanchuk autographed copies of his book and chatted with visitors including Bishop Bohdan Danylo and other clergy.



*Зліва направо: отець Богдан Барицький, автор-журналіст
Василь Романчук, Єпископ Богдан Данило*

*l-r: Rev. Bohdan Barytsky, author-journalist Vasyl Romanchuk,
Bishop Bohdan Danylo*

Василь Романчук є володар нагород в галузі журналістики та членом Спілки Журналістів України. Будучи Львівянином, він став відомим українській громаді Клівленда через свої змістовні статті про місцеві події, котрі він власно відвідав та документував. Ми з вдячністю провели презентацію його останньої книги «Український Клівленд». Декілька виступаючих високо оцінили його творчий підхід та громадянську активність. Постійний Вчений Музею Андрій Фединський відзначив, що цю книжку а також інші твори автора читатимуть через сто років, щоб запропонувати

вченим та іншим живий образ української громади в Клівленді, що є відображенням подібних громад всієї діаспори. Місцевий журналіст Петро Твардовський зробив ретельний аналіз роботи пана Романчука перед тим як представити інших доповідачів, й самого автора. Презентація книги завершилася прийомом, де пан Романчук зміг підписати придбані книги та поспілкуватися з гостями, у тому числі Владикою Богданом Данилом та іншим духовенством.

2016 MEMBERSHIP AND OTHER SUPPORT

over \$10,000

Cuyahoga Arts & Culture

\$5,000 to \$9,999

Mr. & Mrs. Alexander Fedynsky
Goldman, Sachs & Co.

\$2,000 to \$4,999

Ukrainian Chorus "Dnipro"
Mr. Michael G. Dobronos, Esq.
Eaton Corporation
Ms. Nancy J. Stecyk
Ms. Helen Jarem & Mr. Taras Szmagala
Mr. Roman Wasylyszyn

\$1,000 to \$1,999

Mr. Yaroslav Bihun
Dr. & Mrs. Ihor & Zenovia Kunasz
Mr. & Mrs. Dennis Lazuta
Self Reliance (NY) Federal Credit Union
Mr. & Mrs. Taras Szmagala, Sr.

\$500 to \$999

Mr. & Mrs. Ihor & Maria Fedkiw
Mr. & Mrs. George & Christine Fedynsky
Mr. John G. Fedynsky
Global Cleveland
Mrs. Larissa Muzyczka
Osнова Ukrainian Federal Credit Union
Dr. & Mrs. Borys & Leslie E. Pakush
Mr. Andrew Pankiw
Mr. Steve J. Popovich
Dr. Boris Rakowsky
Dr. & Mrs. Nestor & Anisa Shust
Ms. Donna M. Soroczak
Ms. Myroslawa Tesluk

\$200 to \$499

Dr. & Mrs. Yuri & Irena Deychakiwsky
Ms. Ulana M. Diachuk
Mr. & Mrs. Laurence & Lucinda Fedak
Mr. & Mrs. Andrew & Christine Fedynsky
Mr. Peter Fedynsky
Mr. & Mrs. David Ferrante
Mr. & Mrs. Oleh & Hanya Holowatyj
Dr. & Mrs. Zenon & Myroslawa Holubec
International Program in Agriculture
Dr. & Mrs. George & Elizabeth Kalbous
Mr. Bohdan Kriahynnyckyj
Mr. Michael Kowalysko
Mr. & Mrs. Roman & Alexandra Kowcz
Ms. Dzvinka Kryshalowych
Dr. & Mrs. Bohdan & Ilse Kupczak
Ms. Kristina Kwartysyana
Kurin "Lisovi Mavky"
Lubrizol Foundation
Dr. & Mrs. Ihor & Iryna Mahlay
Dr. & Mrs. Osyph & Anne Martyniuk
Charles Stewart Mott Foundation
Dr. & Mrs. Paul & Connie Omelsky
Mrs. Orysia Palazij
Mr. & Mrs. Miroslav Pankevich
Mr. & Mrs. George & Areta Polansky
Dr. Christine H. Rakowsky
Dr. & Mrs. Stephan & Tamara Tymkiw
Mr. Victor J. Wasyllyna
Mr. & Mrs. Myron & Oresta Zadony
Mr. & Mrs. Stephen & Irene Zenczak
Mr. & Mrs. Gregory & Mary S. Zenczak
Mr. Roman Zorij

Contributions made after November 28, 2016 will appear in our annual report, where members will be listed individually, along with the other contributions to specific memorial and commemorative funds, including Christmas and other holiday support.

\$100 to \$199

Mrs. Mollie E. Alstott
Mrs. Stefania Balahutrak
Mr. & Mrs. Petro & Daria Basalyk
Dr. & Mrs. Volodymyr & Lydia Bazarko
Mr. & Mrs. Myron & Helen Bilynsky
Mr. & Mrs. Charles Blanksteen
Mr. & Mrs. Daniel & Oxana Bobeczko
Mr. & Mrs. Roman & Ivanna Bodnaruk
Ms. Marie Bohuslawsky
Mr. Timothy A. Boyko
Judge & Mrs. Christopher & Roberta Boyko
Dr. & Mrs. Dionisij & Oksana Demianczuk
Ms. Oksana Pronych & Mr. Nicholas Deychak
Mr. Orest Deychakiwsky & Ms. Orysia Nasar
Dr. Dmytro Farion
Ms. Maria Fedynsky
Judge & Mrs. Bohdan & Myroslawa Futey
Global Ties Akron
Ms. Valentina Gluch
Dr. & Mrs. Walter & Luda Grossman
Dr. & Mrs. George & Oksana Hodowanec
Mr. & Mrs. Lev & Halyna Holubec
Mrs. Olha Ilczyszyn
Mr. & Mrs. Andrew & Tania Jarosewicz
Dr. & Mrs. Nazar & Olha Kalivoshko
Ms. Olga Kalushka
Ms. Anizia Karmazyn
Dr. Tosca Kekish
Ms. Marta Kolomayets & Danylo Yanevsky
Mr. Ihor Kowalysko
Dr. & Mrs. Alex & Annette Kowblansky
Mr. & Mrs. Jaroslav Krasniansky
Mrs. Oksana Kraus
Mr. & Mrs. Walter & Pat Krutyholowa
Mr. & Mrs. Alexander & Maria Krychuk
Mrs. Jaroslawa Kryshalowych
Mr. Steven J. Kuzniak
Mr. & Mrs. Orest & Natalka Liscyenesky
Mr. George Sam Lishchuk
Mr. & Mrs. Ihor & Olena Matwyshyn
Mrs. Olha Melnyk
Mr. & Mrs. Zenon & Natalie Miahky
Mr. & Mrs. Roman & Adriana Mironovich
Mr. & Mrs. Frank & Vera Molls
Ms. Alison Motz
Dr. Myroslawa Mudrak
Mr. & Mrs. John & Vera Nahomyj
Mr. Albert K. Oberst
Mr. & Mrs. Ihor & Stephanie Olijar
Mr. & Mrs. Myron S. & Irene Pakush
Mr. & Mrs. Bohdan & Kwitoslawa Paschyn
Mr. & Mrs. Alexander & Toni Pohulijaj
Mr. & Mrs. Mark & Martha Rhea
Ms. Irene Russnak
Mr. Leo J. Samokieszyn
Mrs. Daria Samotulka
Dr. Taisa Seneczko
Brotherhood of St. Vladimir's
State Meat Market Inc.
Dr. Stephan Stecura
Mr. & Dr. Kenneth & Vera Swade

Mr. & Mrs. Roman & Olena Szemeczko
Mrs. Maria O. Terpylak
Dr. & Mrs. Ihor & Martha Voyevodka
Mr. & Mrs. Joseph Warren
Ms. Irena Wasyllyk
Ms. Elaine Woloshyn & Mr. Richard Stahl
Dr. & Mrs. Ihor & Areta Zachary
Ms. Irene A. Zawadiwsky

\$50 to \$99

Mr. & Mrs. Myron & Marusia Antoniw
Mr. & Mrs. Stefan & Natalia Apostoluk
Mr. Ewhen Baczynsky
Mr. & Mrs. Bohdan & Olga Baleshta
Mr. & Mrs. Oleh & Neala Bendiuk
Mrs. Euhenia Benko
Rev. Deacon Donald & Jean Billy
Mrs. Jennie H. Bochar
Drs. Andrew & Taisa Browar
Dr. & Mrs. Ihor Cehelsky
Mrs. Eleanor Chmilak
Ms. Irene Choma
Dr. & Mrs. Walter Copan
Ms. Olha Czmola
Ms. Heather Milliken Daina
Mr. & Mrs. Michael & Luba Darmochwal
Mr. Peter Demjanczuk
Mr. & Mrs. Walter & Helen Dolbin
Mr. & Mrs. Victor & Andrea Dolbin
Mr. & Mrs. Nick & Kathy Dolbin
Friends of Akron General Medical Center
Mr. & Mrs. Adrian & Marta Halarewicz
Mr. & Mrs. Jaroslav & Maria Hankewych
Mr. & Mrs. Jaroslav & Marta Hruszkewycz
Drs. Mykola & Linda Hryhorczuk
International Merchandising Corp.
Mrs. Renata Jenkins
Mr. & Mrs. Terrence & Katia Kaiser
Ms. Lidia R. Karmazyn
Mr. & Mrs. Andrew & Marcine Kawac
Mr. & Mrs. Steven & Tetiana Kosmos
Mr. & Mrs. Ihor & Daria Kramarchuk
Mr. & Mrs. Steven & Jean Kravec
Mr. & Mrs. Zenon & Dozia Krislaty
Mrs. Maria Krislaty
Mr. & Dr. Steven & Tania Kurtz
Mr. & Mrs. Bohdan & Oksana Kuzyszyn
Mr. Bruce Mavec
Mr. Adam Misztal
Mr. & Mrs. Oleh & Halina Moroz
Mr. & Mrs. William & Romana Murmann
Mrs. Luba Mykhalchuk
Dr. & Mrs. Taras Napora
Mr. & Mrs. Orest & Maria Nebesh
Ms. Oksana Pasternak
Mr. James Pearce
Mr. & Mrs. James & Nancy Petro
Ms. Tamara Polansky
The Progressive Insurance Foundation
Mr. Mark M. Pust
Ms. Tamara Rivak
Ms. Lyudmyla Rozumna

Ms. Daria Helen Rusyn, Esq.
Mr. & Mrs. Walter & Nina Samijlenko
Ms. Natalie Simms
Dr. & Mrs. George Stasula
Mr. & Mrs. Walter & Dora Storozynsky
Dr. Maria L. Strus
Mrs. Stefania Szeremeta
Mr. Orest Szul
Mr. & Mrs. Martin & Gail Trembly
Mr. & Mrs. Stephen & Deborah Tymcio
Subdeacon Joseph Zappernick

up to \$49

Mrs. Nadia Anikienko
Mrs. Maria Antoniw
Mr. Stefan Apostoluk
Mr. William G. Arthrell
Ms. Alyson F. Chepla
Mr. Yosyf Ciszkwycz
Mr. & Mrs. Andrew & Lydia Demjanczuk
Ms. Audrey S. Fedak
Mr. Michael A. Fedynsky
Ms. Anne Griffrith
Mr. & Mrs. Mark & Daria Jakubowycz
Mr. & Mrs. Charles M Johnson
Mr. & Mrs. George & Olga Kamoutsis
Mr. & Mrs. William & Eileen Kessler
Ms. Pam Korenewych
Ms. Larissa Korh
Mr. & Mrs. Thomas & Stephanie Korh
Ms. Aniza Kraus
Mr. Bohdan Krislaty
Ms. Ruth Krull
Dr. & Mrs. Ingrid & Judy Kuzych
Mr. George Lewycky
Mr. & Mrs. Walter & Lydia Liszniansky
Mr. & Mrs. Bohdan Liszniansky
Mr. & Mrs. Fred & Katherine Lombardo
Mr. & Mrs. Petro & Taisa Mahlay
Mr. & Mrs. Lioubomir Makoida
Mr. & Mrs. Michael & Olga Migielicz
Ms. Melanie Mironovich
Ms. Irene Misko
Mr. & Mrs. Terry Morgan
Mrs. Maria Mudrak
Mr. & Mrs. John & Luba Mudri
Mrs. Natalka M. Nadozirny
Ms. Betty Marie Nassif
Mr. & Mrs. John & Alice Olenchuk
Ms. Marika Sofia Olijar
Mrs. Tanya Osadca
Mr. & Mrs. Emil & Irene Pavlyshyn
Mr. Randy Rivera
Mr. & Mrs. Donald & Dolores Roshetko
Mrs. Orysia Sawchak
Ms. Nina Sikora
Dr. Joanna Sym Lipsky
Mr. & Mrs. Orest & Areta Temnycky
Mrs. Olenka Toporowych
Ms. Martha J. Wiegand
Mr. Daniel M. Wynarsky

*Every effort is made to recognize our generous donors through our newsletters & annual report.
Please notify us if a correction is needed.*

MAIDAN EXHIBIT

ВИСТАВКА ПРИСВЯЧЕНА МАЙДАНУ

In the 25 years since the collapse of the Soviet Union, Ukraine has seen three massive demonstrations-revolutions at the Maidan in Kyiv, all begun by students and other young people:

- the hunger strike in 1990, which led to the resignation of the Communist Prime Minister and ultimately paved the way for Ukraine's Declaration of Independence in August 1991.
- the Orange Revolution in 2004, which overturned a fraudulent election and led to a democratic and orderly re-election overseen by international observers.
- The Revolution of Dignity in 2013-14, which showed the world Ukraine's resolve for a country where the rule of law prevails and, through membership in the European community, Ukraine participates as a cultural, political and economic equal in the global community.

To acknowledge these historic events and document them, the UMA has an exhibit with photographs, posters and artifacts. Most prominent is a park bench from Kyiv which was used in

a barricade during the Euromaidan demonstrations in 2014 where demonstrators clashed with Berkut government militia and ultimately government snipers who killed scores of demonstrators who will forever be remembered as the "Heavenly Hundred." The bench was purchased by real estate developer Harlan Crow from Dallas, Texas and donated to the UMA through the good offices of Senator Rob Portman.

На протязі останніх 25 років після розпаду Радянського Союзу, Україна пережила три величезні революції, які відбулися на Майдані Незалежності в Києві та почалися з протестів студентів:

- Голодування 1990 року, що призвело до відставки комуністичного Прем'єр Міністра і в кінцевому рахунку викарбувало шлях до Незалежності України в серпні 1991 року.
- Помаранчева революція 2004 року, яка скасувала сфальсифіковані результати виборів та призвела до впорядкованих перевиборів під контролем міжнародних спостерігачів.

- Революція Гідності в 2013-14 роках, яка показала світу бажання України мати країну, в якій керує закон, і через членство в Європейському Союзі, приймати участь як культурна, політична та економічна складова світового співтовариства.

Для того, щоб вшанувати ці історичні події та створити пам'ять про них, УМА влаштував виставку фотографій, плакатів та артефактів. Найбільш цінною є паркова лава з Києва, що була частиною барикад під час Євромайдану, де в 2014 році протестуючі зіткнулися з державним озброєним міліцейським загonom «Беркут» і вже потім з урядовими професійними снайперами, які вбили десятки демонстрантів яких завжди будуть пам'ятати як «Небесну сотню». Лава була придбана забудовником з Техасу Гарланом Кроув та дарована Музею через добрі послуги сенатора Портмана.

UMA WELCOMES GUESTS FROM ABROAD: continued from page 4

international challenges. In October, Global Cleveland brought a group of seven leaders from Germany, Croatia, Serbia, Spain, Poland, France as well as Ihor Honcharenko, Project Manager on Anti-Corruption, Project Office of the National Reforms Council of Ukraine for a briefing on the work we do at the UMA and a tour of our collections.

- Open World is the only foreign policy program sponsored by the Legislative Branch of the U.S. government. In September, Global Ties Akron in cooperation with the University of Akron brought a group of six public health sector activists from Ukraine. The UMA was pleased to welcome them with a presentation about our work, followed by a reception.

УМА ВІТАЄ ГОСТЕЙ З-ЗА КОРДОНУ: continued from page 4

зруйнованим країнам Західної Європи відбудувати свої економіки та встановити демократичні уряди. Цей план приніс шалений успіх і став одним із значних досягнень зовнішньої політики Америки. В знак подяки, Німеччина заснувала свій власний «Фонд Маршала» для зміцнення транс-Атлантичних зв'язків на регіональному, національному, та міжнародному рівнях. В жовтні, Організація «Глобал Клівленд» запросила в УМА групу з семи лідерів з Німеччини, Хорватії, Сербії, Іспанії, Польщі, Франції, а також Ігоря Гончаренка, менеджера проекту з протидії корупції Ради з Національних Реформ України, для ознайомлення з діяльністю УМА та відвідання колекцій Музею

- «Відкритий Світ» є єдиною програмою з міжнародної політики, що фінансується законодавчою гілкою уряду США. У вересні, «Глобал Тайс Акрон» за підтримки Університету Акрону, запросила з України групу активістів охорони здоров'я. УМА тепло вітав гостей в своїй оселі, влаштувавши прийом та презентацію про свою роботу.



UKRAINIAN MUSEUM-ARCHIVES

Український Музей-Архів

1202 KENILWORTH AVENUE
CLEVELAND, OHIO 44113
TEL. 216-781-4329

WWW.UMACLEVELAND.ORG

OUR MISSION:

*To preserve and share Ukrainian
culture and the immigrant experience.*

All donations are tax-deductible.

NON-PROFIT ORG.
U.S. POSTAGE
PAID
CLEVELAND, OHIO
PERMIT NO. 3046



*Ukrainian Museum-Archives is generously funded by Cuyahoga County
residents through Cuyahoga Arts and Culture*

Director Emeritus and Resident Scholar

Andrew Fedynsky

Staff

Taras Szmagala, Sr., Executive Director

Aniza Kraus, Curator

Walter Ciszekwycz, Merchandise Manager

Board of Directors

Paul Burlij, President

Mike Dobronos, Development Chair

Kristina Kvartsyana, Outreach Chair

Dr. Zenon Holubec, Treasurer

Dr. Bohdan Czepak

Andrew Fedynsky

Dr. George Jaskiw

Mike McLaughlin

Dr. Borys Pakush

Nancy Stecyk, Collections Chair

Advisors

Marta Mudri

Dr. George Kalbous

Dr. Natalie Kononenko

Ihor Kowalysko

Janis Purdy

Elaine Woloshyn

MEDIA continued from front page МЕДІА

two lengthy features into Ukraine by satellite and posted it on their website. Even the satirical web publication “The Onion,” featured the UMA in a piece on the Republican Convention. Just before the election, Andriy Hetman from the Ukrainian television channel, ICTV, came to the UMA to conduct interviews and report on the presidential election from the perspective of Ukrainian-Americans in the electorally critical state of Ohio.

редакція «Голос Америки», котра розмістила на українському вебсайті два довгі відео Юлії Ярмоленко про виставку. Навіть гумористичне видання «Цибуля» згадало UMA в нарисі про Республіканську конвенцію в Клівленді. Незадовго до виборів, Андрій Гетьман -журналіст українського телевізійного каналу ICTV відвідав UMA, щоб провести інтерв'ю і звітувати про президентські вибори з погляду українських американців в електорально важливому штаті Огайо.

UMA CHRISTMAS GET-TOGETHER

Friday, December 9th, 6 to 9 p.m.

Christmas is among the most joyous of Ukrainian holidays and the longest-standing tradition at the UMA—for more than 25 years now, through good weather and bad, the UMA has had a Christmas get-together; and because the UMA is not only a Ukrainian Museum, but also an American one, we always have the party the second Friday in December, so we can celebrate with friends of all backgrounds. Please join us and, of course, do remember the UMA in your Christmas Holiday gift plans.



П'ятницю, 9-ого грудня від 6:00 to 9:00 веч.

РІЗДВЯНА ВЕЧІРКА

Різдво Христове є одним з найрадісніших українських свят. Різдвяні зустрічі в УМА стали традицією в останні 25 років та влаштовувались незалежно від погоди. Поскілки УМА є не тільки українським музеєм, але ще й американським, ми завжди проводили вечірку у другу п'ятницю грудня, щоб розділити радість Різдва з друзями, що дотримуються різних традицій. Запрошуємо вас святкувати разом з нами та будемо щиро вдячні за Різдвяні дарунки.